



**LUND**  
UNIVERSITY

Faculties of Humanities and Theology

## ÖVSB24, Translation into Swedish 3: Fiction, 7.5 credits

*Översättning till svenska 3: Skönlitteratur, 7,5 högskolepoäng*  
First Cycle / Grundnivå

---

### Details of approval

The syllabus was approved by The pro-dean for First-Cycle Studies at the Faculties of Humanities and Theology on 2021-11-01 to be valid from 2021-11-01, spring semester 2022.

### General Information

The course is a compulsory component of the Bachelor's programme in Translation. It can normally be included in a first or second cycle degree.

*Language of instruction:* Swedish

*Main field of studies*

Translation

*Depth of study relative to the degree requirements*

G2F, First cycle, has at least 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

### Learning outcomes

On completion of the course, the students shall be able to:

#### Knowledge and understanding

- informatively discuss text patterns and stylistic features of fictional prose texts in the source language and in Swedish

#### Competence and skills

- translate fictional prose texts from the source language to an idiomatic and stylistically aware Swedish
- carry out information retrievals that provide an advanced understanding of a fictional work
- solve culturally specific translation problems in a manner that is suited to the proposed target group

## Judgement and approach

- take a position on norms that control literary translation
- critically review and, in a substantiated way, suggest improvements to their own translations and those of others.

## Course content

The course develops the student's ability to translate from the source language to the target language through work on fictional prose texts. Translation assignments focus on fiction with different target groups (children, young adults, adults) and of different genres (e.g. light fiction and literary fiction). Within the scope of the course, students study text patterns and stylistic features that are specifically characteristic of fictional texts as well as how culturally specific phenomena can be transferred, taking the proposed target group into account. Furthermore, different literary translation norms are discussed.

## Course design

The teaching consists of seminars at which five compulsory translation assignments are discussed. Compulsory components include participation at four of five seminars and the submission of all compulsory translation assignments (of which two assignments are graded, see the assessment of the course). Absence from more than one seminar may be compensated for with a written assignment.

## Assessment

Assessment of the course is based on two translation assignments.

The examiner, in consultation with Disability Support Services, may deviate from the regular form of examination in order to provide a permanently disabled student with a form of examination equivalent to that of a student without a disability.

*Subcourses that are part of this course can be found in an appendix at the end of this document.*

## Grades

Marking scale: Fail, Pass, Pass with distinction.

For the grade of Pass, students must have been awarded the grade of Pass on all compulsory translation assignments as well as on both of the graded translation assignments. For the grade of Pass with Distinction, students must also have been awarded the grade of Pass with Distinction on the final translation assignment.

## Entry requirements

To be admitted to the course, students must have successfully completed 90 credits in completed courses and have passed the entrance exam for the Bachelor's programme in Translation and have completed the course ÖVSB14 Translation into Swedish 1: General Non-Fiction Prose.

### **Further information**

1. The course is offered at the Centre for Languages and Literature, Lund University.
2. The credits allocated for course content that in whole or in part is commensurate with another course can only be credited once for a degree. For further details, see the current registration information and other relevant documentation.

## Subcourses in ÖVSB24, Translation into Swedish 3: Fiction

Applies from V22

2201 Translation into Swedish 3: Fiction, 7,5 hp  
Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction